



**VERORDNUNG BETREFFEND DIE
FINANZIERUNG DES
BILDUNGSAUSSCHUSSES**

**REGOLAMENTO RIGUARDANTE IL
FINANZIAMENTO DEL COMITATO PER
L'EDUCAZIONE PERMANENTE**

*genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 9 vom 27.02.2019*

*approvato con deliberazione del Consiglio
comunale n. 9 del 27.02.2019*

Artikel 1

Inhalt und Zielsetzung der Verordnung

Articolo 1

Oggetto e scopo del regolamento

1. Die vorliegende Verordnung regelt das Verfahren für die Gewährung der Finanzierung an den auf dem Gemeindegebiet tätigen Bildungsausschuss.

1. Il presente regolamento disciplina il procedimento per la concessione del finanziamento al comitato per l'educazione permanente operante sul territorio comunale.

2. Die Verordnung stützt sich auf folgende Rechtsquellen:

2. Il regolamento si basa sulle seguenti fonti normative:

- das Regionalgesetz 3. Mai 2018, Nr. 2, „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol“;
- der Art. 12 Absatz 1 Buchst. a) („Bestimmungen zur Erstanwendung in Bezug auf die Übertragung von Landesbefugnissen“) des Landesgesetzes 16. November 2017, Nr. 18, „Neuordnung der örtlichen Körperschaften“;
- das Landesgesetz 7. November 1983, Nr. 41, „Regelung der Weiterbildung und des öffentlichen Bibliothekswesens“;
- der Art. 15 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 961/2018, in geltender Fassung, sowie der Art. 38 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1415/2017, in geltender Fassung, welche beide die Förderkriterien für die Basisförderung der Bildungsausschüsse regeln;
- die Zusatzfinanzierung betreffend die Basisförderung der

- la legge regionale 3 maggio 2018, n. 2, “Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige”;
- l'art. 12 comma 1 lett. a) (“Norme di prima applicazione sul trasferimento di funzioni provinciali“) della legge provinciale 16 novembre 2017, n. 18, “Riordino degli enti locali”;
- la legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, “Per la disciplina dell'educazione permanente e del sistema di biblioteche pubbliche”;
- l'art. 15 della delibera della Giunta provinciale n. 961/2018 e successive modifiche, nonché l'art. 38 della delibera della Giunta provinciale n. 1415/2017 e successive modifiche, recanti ambedue i criteri di finanziamento per l'assegnazione di base ai comitati per l'educazione permanente;
- l'accordo aggiuntivo per la finanza locale riguardante il finanziamento dei

Bildungsausschüsse.

comitati per l'educazione permanente.

Artikel 2

Finanzierung zu Gunsten des Bildungsausschusses

1. Die Gemeinde erhält vom Land jährlich die sog. Landesfinanzierung, welche sich aus der von der Landesregierung festgelegten Finanzierungsquote pro Einwohner multipliziert um die Einwohnerzahl des Einzugsgebietes des Bildungsausschusses zum 31. Dezember des vorletzten Jahres, ergibt. Das Einzugsgebiet geht aus der Satzung des Bildungsausschusses hervor, in der festgelegt ist, für welche Fraktionen und Sprachgruppen dieser zuständig ist. Die Gemeinde ergänzt diese Landesfinanzierung im Sinne der Abmachungen laut Finanzvereinbarung. Diese Finanzmittel werden, in der Folge, von Seiten der Gemeinde dem Bildungsausschuss zur Verfügung gestellt, unter Beachtung und in Einhaltung der folgenden Artikel 3 und 4.

2. Vom Bildungsausschuss nicht verwendete Mittel oder solche, die nicht im Sinne der geltenden Förderkriterien ausgegeben wurden, können von den Gemeinden mit den Finanzierungen der darauffolgenden Jahre verrechnet werden.

Artikel 3

Verfahren zur Gewährung der Finanzierung - Ansuchen

1. Der Bildungsausschuss muss der Gemeinde innerhalb 31. Jänner des Bezugsjahres ein Ansuchen um Finanzierung vorlegen. Für neu gegründete Bildungsausschüsse kann das Ansuchen auch im Laufe des Jahres gestellt werden.

2. Für das Ansuchen um Finanzierung ist das von den im Bereich Weiterbildung zuständigen Landesämtern bereitgestellte Formular zu verwenden.

Articolo 2

Finanziamento in favore del comitato per l'educazione permanente

1. Il Comune riceve dalla Provincia annualmente il c.d. finanziamento provinciale, risultante dalla quota di finanziamento determinata dalla Giunta provinciale moltiplicata con il numero di abitanti del territorio di competenza del comitato per l'educazione permanente alla data del 31. dicembre dei due anni precedenti. Il territorio di competenza è desumibile dallo statuto del comitato per l'educazione permanente, nel quale è stabilito per quali frazioni e per quali gruppi linguistici esso è competente. Il Comune integra tale finanziamento provinciale in conformità con quanto stabilito nell'ambito dell'accordo sulla finanza locale. I mezzi finanziari in questione vengono quindi messi a disposizione del comitato per l'educazione permanente da parte del Comune, in attuazione e nel rispetto dei seguenti articoli 3 e 4.

2. Le risorse assegnate al comitato per l'educazione permanente non utilizzate o utilizzate difformemente da quanto stabilito dai vigenti criteri di finanziamento, possono essere detratte dai Comuni dai finanziamenti degli anni successivi.

Articolo 3

Procedimento per la concessione del finanziamento - domanda

1. Il comitato per l'educazione permanente deve presentare al Comune entro il 31 gennaio dell'anno di riferimento una domanda di finanziamento. Per comitati di educazione permanente neocostituiti, la domanda può essere presentata anche nel corso dell'anno.

2. Per la domanda di finanziamento deve essere utilizzato il modulo messo a disposizione dagli uffici provinciali competenti in ambito di educazione permanente.

3. Dem Ansuchen sind folgende Unterlagen beizufügen:

- a. ein Bericht über die Tätigkeiten im abgelaufenen Jahr samt Aufstellung der Ausgaben in der Höhe der gesamten erhaltenen Zuweisung bzw. der effektiv verwendeten Mittel;
- b. eine Jahresvorschau (Vorschau über die geplanten Tätigkeiten des Bildungsausschusses).
- c. Bei Erstanträgen: eine Kopie des Gründungsaktes und der Satzung des Bildungsausschusses. Etwaige darauf folgende Änderungen des Gründungsaktes und Satzungsänderungen müssen der Gemeinde umgehend mitgeteilt werden.

4. Eine Kopie des Ansuchens und der Unterlagen des vorhergehenden Absatzes 3 ist i.S. des Art. 13 Absatz 3 Landesgesetz 7. November 1983, Nr. 41, vom Bildungsausschuss auch den oben in Absatz 2 genannten zuständigen Landesämtern zu übermitteln.

Artikel 4

Verfahren zur Gewährung der Finanzierung –
Entscheidung und Auszahlung

1. Der Gemeindeausschuss entscheidet bzgl. der vom Bildungsausschuss beantragten Finanzierung, in jedem Fall mit der ausdrücklichen Maßgabe, dass die gewährten Mittel i.S. der Förderkriterien laut nachfolgendem Art. 5 verwendet werden müssen.

2. Bei einer positiven Entscheidung erfolgt die Auszahlung an den Bildungsausschuss innerhalb des Bezugsjahres.

Artikel 5

Einhaltung der Förderkriterien und Kontrollen

1. Der Bildungsausschuss ist verpflichtet, die von der Landesregierung beschlossenen und

3. La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti:

- a. una relazione riguardante le attività dell'anno passato inclusa una tabella degli esborsi sostenuti nella misura dell'intero finanziamento percepito ovvero dei fondi effettivamente utilizzati;
- b. una previsione per l'anno a venire (previsione delle attività programmate del comitato per l'educazione permanente).
- c. in caso di domanda presentata per la prima volta: una copia dell'atto costitutivo e dello statuto del comitato per l'educazione permanente. Eventuali successive modifiche dell'atto costitutivo o dello statuto dovranno essere tempestivamente comunicate al Comune.

4. Ai sensi dell'art. 13 comma 3 della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, una copia della domanda e dei documenti di cui al precedente comma 3 deve essere trasmessa a cura del comitato per l'educazione permanente anche agli uffici provinciali competenti indicati nel comma 2.

Articolo 4

Procedimento per la concessione del
finanziamento – decisione e versamento

1. La Giunta comunale decide in merito al finanziamento richiesto dal comitato per l'educazione permanente, in ogni caso con l'espressa indicazione che i fondi concessi devono essere utilizzati in base ai criteri di finanziamento di cui al successivo art. 5.

2. In caso di decisione con esito positivo il versamento in favore del comitato per l'educazione permanente avviene entro l'anno di riferimento.

Articolo 5

Rispetto dei criteri di finanziamento e
controlli

1. Il comitato per l'educazione permanente è tenuto a rispettare i criteri di finanziamento,

entsprechend zwingend anzuwendenden
Förderkriterien einzuhalten.

così come deliberati dalla Giunta provinciale,
che sono obbligatoriamente da applicare.

2. Die Gemeinde ist dazu befähigt jederzeit
Kontrollen über die ordnungsgemäße
Verwendung der ausbezahlten Finanzmittel
durchzuführen.

2. Il Comune è autorizzato a svolgere in ogni
momento controlli in merito al corretto utilizzo
del finanziamento erogato.

Artikel 6 Inkrafttreten

Articolo 6 Entrata in vigore

1. Die vorliegende Gemeindeverordnung tritt ab
01.01.2019 in Kraft.

1. Il presente regolamento entra in vigore a
decorrere dal 01.01.2019.

REGULAMËNT N CONT AL FINANZIAMËNT DL CUNSËI DE FURMAZION

dat pro cun deliberazion dl Cunsëi de chemun n. 9 dl 27.02.2019

Articul 1 Argumënt d fin dl regulamënt

1. Chësc regulamënt regulea l pruzedimënt per la cunzescion dl finanziamënt al cunsëi de
furmazion che lëura tl raion chemunel.

2. L regulamënt se basa sun chësta normes:

- lege regiuneles 3 de mei 2018, nr. 2 "Còdesc di ënc local Region Trentino
Südtirol";
- art. 12, coma 1 pustom a) ("Normes de prima aplicazion sun l trasferimënt de
funzions provinzieles") dla lege provinziela 16 de nuvëmber 2017, nr. 18, "Orden nuef di
ënc local";
- la lege provinziela 7 de nuvëmber 1983, nr. 41, "Regules per l educazion
permanënta y dl sistem dla biblioteches";
- l'art. 15 dla deliberazion dla Jonta provinziela nr. 961/2018 y mudazions che vën
do, sciche l'art 38 dla deliberazion dla Jonta provinziela nr. 1415/2017 te forma valëivla,
che regulea tram doi i criters de finanziamënt de basa per i cunsëies de furmazion;
- l'acurdanza de njonta per la finanza raionela che reverda l finanziamënt di
cumiteies per l educazion permanënta.

Articul 2 Finanziamënt per l cunsëi de furmazion

1. L chemun giata uni ann dala Provinzia l finanziamënt provinziel, che ie metù adum dala
cuota de finanziamënt determineda dala Jonta provinziela multiplichedha cun l numer di
abitanc dl raion de cumpetënza dl cunsëi de furmazion ala data di 31 de dezëmber de dan
doi ani. L raion de cumpetënza ie da udëi tl statut dl cunsëi de furmazion, ulache l ie udù

dant per ciuna fraziuns y per ciuna grupes de rujeneda che l de cumpetènza. L Chemun ntegreva chësc finanziamënt aldò de ciche udù dant tl acurdanza sun la finanza locala. Chisc mesuns finanzieres vën nscila metui a desposizion dl cunsëi de furmazion, se tenian ai articuli 3 a 4 che vën sën dò;

2. I scioldi sëurandai al cunsëi de furmazion che n ie nia unì adurvei o n ie nia unì adurvei aldò di criters de finanziamënt, possa unì trai ju dai chemuns dai finanziamënc di ani che vën.

Articul 3

Pruzedimënt per la cunzescion dl finanziamënt - dumanda

1. L cunsëi de furmazion muessa prejenté al chemun nchina ai 31 de jené dl ann de referimënt na dumanda de finanziamënt. Per cunsëies de furmazion nueves, possa la dumanda unì prejenteda nce ntan l ann.

2. Per la dumanda de finanziamënt muessen adurvé l formuler metù a desposizion di ufizies provinziel cumpetënc per la furmazion permanënta (njonta 1).

3. Ala dumanda muessen njunté la documentazion che vën do:

a. na relazion n cont ala ativateies dl ann passà cun leprò na lista dla spëises abudes tla misura de dut l finanziamënt cunzedù o di scioldi dai ora);

b. na previjion per l proscimo ann (previjion dla ativateies prugramedes dl cunsëi de furmazion)

c. n cajo de dumandes prejentedes per l prim iede: na copia dl at de costituzion y dl statut dl cunsëi de furmazion. Mudazions al at de costituzion o al statut muessa unì fates al savëi al chemun bel riesc.

4. Aldò dl art. 13, coma 3 dla lege provinziela 7 de nuvember 1983, nr. 41, muessa na copia dla dumanda y di documënc, aldò dl coma 3 da dant, unì mandei dal cunsëi de furmazion nce ai ufizies provinziei de cumpetènza, nunziei dl coma 2.

Articul 4

Pruzedimënt per la cunzescion dl finanziamënt – dezijion y paiamënt

1. La jonta chemunela tol la dezijion n cont al finanziamënt damandà dal cunsëi de furmazion nchina ai 28 de fauré dl ann de referimënt, te unì cajo cun l ndicazion avisa che i scioldi cunzedui muessa unì adurvei aldò di criters de finanziamënt dl art .5 che vën dò;

2. N cajo de dezijion positiva muessa l paiamënt al cunsëi de furmazion unì fat nchina ai 31 de merz dl ann de referimënt.

Articul 5

Respet di criters de finanziamënt y cuntroi

1. L cunsëi de furmazion muessa respeté i criters di finanziamënt, coche delibrei dala Jonta provinziela, che muessa unì aplichei.

2. L'chemun ie autorisà a fé te uni mumënt cuntroi n cont ala drêta utilisazion di scioldi paiei ora.

Articol 6
Vën a valëi

1. chësc regulamënt vën a valëi dai 01.01.2019.